

성인의 예방 접종

2024년 4월 현재의 정보입니다. 내용은 변경될 수 있습니다.

40세 40세 남성만
50세 50세
60세 60세
65세 65세

65세 미만은 심장 등에 지병이 있는 분이 대상
65세 미만은 폐렴구균에 의한 질병의 이환 위험이 높은 사람이 대상

정기 접종 (공비부담)
임의 접종 (자부담)

상기 스케줄표는, 'KNOW★VPD!'의 사이트를 참고로 작성하여 아키타현 국제 교류 협회에서 번역하고 있습니다.

<https://otona.know-vpd.jp/schedule.html>

★VPD를 알리고, 아이를 지키는 모임

해외渡航のためのワクチン 해외도항을 위한 백신

1. 1. 입국 시 예방접종증명서를 요구하는 국가에 도항하기 위해
 2. 2. 일본 국외에서 감염증에 걸리지 않도록 하기 위해
- 일본 국외에 도항할 예정이 있는 경우는 후생노동성 검역소 웹사이트를 확인하고 가능한 한 빨리 의료기관과 상담해 주세요.

新型コロナワクチン 신종 코로나바이러스

令和6년3월31日で終了します。
令和6年4月1日以降は、65歳以上の方と60~64歳で対象となる方※には、
自治体による定期接種（有料）が行われます。また、任意接種として、無料で接種することもできます。
※60~64歳で、心臓、腎臓または呼吸器の機能に障害があり、身の回りの生活が極度に制限される方、HIVによる免疫の機能に障害があり、日常生活がほとんど不可能な方
신종 코로나바이러스 백신의 전액 공비에 의한 접종은 2024년 3월 31일에 종료합니다.
2024년 4월 1일 이후는 65세 이상의 분과 60~64세에 대상이 되는 분※에는 지자체에 의한 정기 접종(유료)이 이루어집니다. 또한, 임의 접종으로서 자비로 접종할 수도 있습니다.
※60~64세로 심장, 신장 또는 호흡기 기능에 장애가 있어 주변 생활이 극도로 제한되는 분, HIV로 인한 면역기능에 장애가 있어 일상생활이 거의 불가능한 분

Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交流協会

☎010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층

Opening Hours 月~金、第3土曜日 9:00-17:45
월요일 ~ 금요일, 셋째주 토요일

Email aia@aiahome.or.jp
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566



生活情報誌 えいあいえい!!!

26 韓国어 2024.06発行

Back number & PDF ver.

目次	목차
P.1 予防接種とは	예방 접종이란
P.2 子どもの定期予防接種の受け方	어린이의 정기 예방 접종 받는 법
P.3 予防接種のスケジュール	예방 접종 일정
P.4 大人の予防接種	성인의 예방 접종

秋田県に住んでいる外国人の方に、 子どもと大人の予防接種について紹介します

아키타현에 거주하는 외국인분들께 어린이 와 성인의 예방 접종에 대해 소개합니다.

予防接種とは 예방 접종이란

ワクチンを投与して感染症にかかりにくくすることを予防接種といいます。
백신을 투여하여 감염증에 걸리지 않도록 하는 것을 예방 접종이라고 합니다.

定期接種 정기 접종	任意接種 임의 접종
受けることが決められている 받는 것이 정해져 있다	受けることが決められていない 받는 것이 정해져 있지 않다
原則なし 원칙 없음	あり 있음

集団接種 집단 접종	個別接種 개별 접종
受けることが決められている 받는 것이 정해져 있다	受けることが決められていない 받는 것이 정해져 있지 않다
原則なし 원칙 없음	あり 있음

子どもの定期予防接種の受け方

어린이의 정기 예방 접종 받는 법



市町村によって、内容が異なります。予約が必要な医療機関もあります。事前に確認してください。

시정촌에 따라 내용이 다를 수 있습니다. 예약이 필요한 의료기관도 있습니다. 사전에 확인해 주세요.

もの持ち物
所持品



- 母子手帳 (모자 수첩)
- 健康保険証 (건강보험증)

予診票が事前に配布されている市町村もあります。予診票を持っている場合は、持っていきます。

예진표가 사전에 배포되어 있는 시정촌도 있습니다. 예진표를 가지고 있는 경우는 가지고 갑니다.

予診票の多言語版はこちらのウェブサイトで見ることができます

예진표의 다국어판은 이쪽 웹사이트에서 볼 수 있습니다



<https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>

★ (公財) 予防接種リサーチセンター (공익재단법인) 예방접종 리서치 센터

予防接種をしないリスク

予防接種を受けずに感染した場合、いろいろな合併症を起こす危険があります。予防接種を受けることで、予防することができます。

예방 접종을 받지 않고 감염된 경우, 여러 가지 합병증을 일으킬 위험이 있습니다. 예방 접종을 받음으로써 예방할 수 있습니다.

おたふく風邪で耳が聞こえなくなることがあります

유행성 이하선염으로 귀가 들리지 않을 수 있습니다



日本脳炎やロタウイルスで死亡することがあります

일본뇌염이나 로타바이러스로 사망하는 경우가 있습니다.

麻しん(はしか)で知能障害にったり、死亡することがあります

홍역(마진)으로 지능 장애가 생기거나 사망하는 경우가 있습니다



ヒブや肺炎球菌で重い後遺障害にったり、死亡することがあります

히브나 폐렴구균으로 심한 후유장애가 생기거나 사망하는 경우가 있습니다



予防接種を受けることができない場合
예방 접종을 받을 수 없는 경우

- 発熱がある
발열이 있다
- 重い急性疾患にかかっている
심한 급성질환을 겪고 있는 경우
- 予防接種でアナフィラキシーをおこしたことがある
예방 접종으로 아나필락시스를 일으킨 적이 있다
- 医師によって受けることができないと判断されたとき
의사에 의해 접종을 받을 수 없다고 판단되는 경우



母子手帳とは?
모자 수첩이란?

- 市町村の窓口でもらうことができます
시정촌의 창구에서 받을 수 있습니다
- 母子手帳の紹介動画があります
모자 수첩의 소개 동영상이 있습니다
- 「母子手帳ってなあに?」(7か国語)
'모자 수첩이 뭐야?' (7개 국어)



<https://www.kifjp.org/child/chart>

★ (公財) かながわ 国際交流財団が運営するウェブサイトです (공익재단법인) 카나가와 국제교류재단이 운영하는 웹사이트입니다

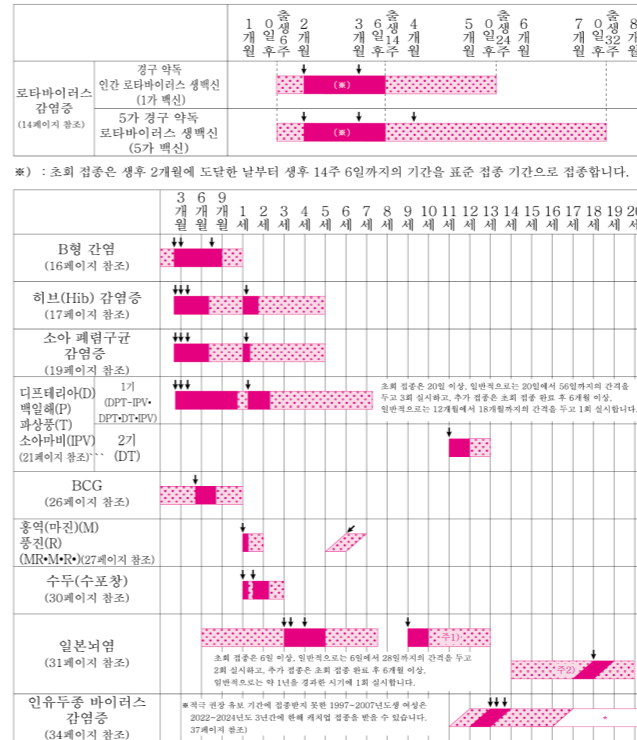
予防接種のスケジュール

예방 접종 일정

5 예방접종 계획을 세워봅시다

정기 예방접종(A 범주 질병)의 접종 시기 목록

(주) 예방접종 간격을 계산하기 위한 시작일은 백신을 접종한 다음 날입니다.



주 1: 2007년 4월 2일부터 2009년 10월 1일에 태어나 생후 6개월부터 90개월 미만 또는 9세부터 13세 미만에 해당하면 1기 정기 예방접종으로 받을 수 있습니다.
주 2: 1995년 4월 2일부터 2007년 4월 1일에 태어나 1기, 2기 접종을 받지 못한 20세 미만 청소년과 어린이는 정기 예방접종으로 받을 수 있습니다.



市町村によって、内容が異なります。外国語版は2023年度版です。内容は変わる可能性があります。시정촌에 따라 내용이 다를 수 있습니다. 외국어판은 2023년도 판입니다. 내용은 변경될 수 있습니다.

母国で予防接種を受けたことがある

모국에서 예방 접종을 받은 적이 있다

日本以外で予防接種を受けたことがある場合は、接種記録を準備しましょう。接種記録は、日本語訳を準備しておくと手続きがスムーズです。

일본 이외에서 예방 접종을 받은 적이 있는 경우는 접종 기록을 준비하십시오. 접종 기록은 일본어 번역을 준비해 두면 절차가 원활합니다.

接種記録がない場合は、予防接種を受ける医療機関の医師に相談してください。接種 기록이 없는 경우는 예방 접종을 받은 의료기관의 의사에게 상담해 주세요.

予防接種のことは
예방 접종 단어

「外国語予防接種用語集」

'외국어 예방접종 용어집'

<https://g.kawasaki-m.ac.jp/yobou/language/index.html>



★ 出典：岡山県予防接種センター
출처: 오카야마현 예방접종센터